

COMPARISONS of LANGUAGES INVOLVED IN WALAM OLUM (MAALAN AARUM)

WALAM OLUM

Topan
akpinep
winew
akpinep
kshakan
akpinep
thupin
akpinep

|
V

it freezes
where they abode
It snows
where they abode
it storms
where they abode
it is cold
where they abode

ALGONQUIN

akooppoon
atapin etu
wi'new
atapin etu
kscha chan
atapin etu
akooppoon
atapin etu

OLD NORSE

yggr buuendhr
endr aa bua tjaa
fenna
endr aa bua tjaa
geysa gangr
endr aa bua tjaa
yggr buuendhr
endr aa bua tjaa

|
V

dreadful encamping
remain in a (different) place did
cover with snow
remain in a (different) place did
big wind
remain in a (different) place did
dreadful encamping
remain in a (different) place did

WORD (PHRASE) BY WORD (PHASE) DECIPHERMENT

(All references are to Sherwin's eight volumes of the *Viking and the Red Man*)

Original English	it freezes	
Recorded sounds	to pan	
Algonquin words	akoo ppoon	v.6 p.5 meaning, "winter" 1*
Old Norse	yggr buuendhr	
Norse/English	dreadful encamping	2*
Original English	where they abode	
Recorded sounds	ak pinep	
Algonquin words	at a pinetu	v. 4 p 17 & 147 5*
Old Norse	endr aa bua tjaa	Morphed sounds 3*
Norse/English	remain in a (different) place did	Homeland 4*
Original English	It snows	
Recorded sounds	wi new	
Algonquin words	wi'new	v. 6 p. 152
Old Norse	fenna	
Norse/English	cover with snow	
Original English	where they abode	
Recorded sounds	ak pinep	
Algonquin words	at a pinetu	v. 4 p 17 & 147 5*
Old Norse	endr aa bua tjaa	Morphed sounds 3*
Norse/English	remain in a (different) place did	Homeland 4*
Original English	it storms	
Recorded sounds	ksha kan	
Algonquin words	kscha chan	v. 4 p. 63
Old Norse	geysa gangr	
Norse/English	big wind	
Original English	where they abode	
Recorded sounds	ak pinep	
Algonquin words	at a pinetu	v. 4 p 17 & 147 5*
Old Norse	endr aa bua tjaa	Morphed sounds 3*
Norse/English	remain in a (different) place did	Homeland 4*
Original English	it is cold	
Recorded sounds	thu pin	Same as topan 6*
Algonquin words	akoo ppoon	v.6 p.5 meaning, "winter" 1*
Old Norse	yggr buuendhr	
Norse/English	dreadful encamping	2*
Original English	where they abode	
Recorded sounds	ak pinep	
Algonquin words	at a pinetu	v. 4 p 17 & 147 5*
Old Norse	endr aa bua tjaa	Morphed sounds 3*
Norse/English	remain in a (different) place did	Homeland 4*

**1* The double "oo"s indicate a long "o."
The "r" may have morphed into "oo."**

2* Dreadful encampment was an idiom to describe winter. Freezing may have been one word the Recorder understood, when the Historian was trying to communicate "winter."

**3* This phase illustrates the changes of sounds through time, distance and speakers. An original "d" became a "t" which became a "k" when recorded in another language. The "b" became a "P" through time.
The original "t" survived through time and became a "p" when recorded.**

The "a" and "n" sounds are created in a similar way in a similar location in the mouth. The "a" and "n" sounds appear to have interchanged through time and distance, but the Historian and the Recorder were able to communicate them correctly.

4* Those who "remain in a (different) place" is a phrase meaning the homeland.

5* The "ep" syllable is not definite, but "etu" comes closest.

6* The repeat of the Algonquin word for two different meanings indicates that the recorder may not have been familiar with the Algonquin word for winter. The recorder may have recorded the same sounds differently as the Historian tried to describe winter again, again, and again.